



## Glosario de Términos de Telecomunicaciones de Uso Frecuente\*

-A-

### **Abono/Cargo de suscripción a la línea (SLC)**

Abono mensual, pagado por los usuarios telefónicos, que es utilizado para compensar a las compañías telefónicas locales por una parte del costo de instalación y manutención del cableado telefónico, postes y otras facilidades que enlazan el hogar del usuario con la red de teléfonos. Estos cables, postes y otras facilidades son llamados “bucles locales” (en inglés: local loop). El abono (SLC) es uno de los componentes de los cargos/tasas de acceso.

### **Acceso local y área de transporte (LATA)**

Área contigua de intercambio local que incluyen cada punto provisto por una compañía de teléfonos local dentro de una comunidad de intereses existente. También sirve como línea divisoria para la asignación de activos y pasivos entre las compañías AT&T y Bell Operating. LATA fue establecido por el Departamento de Justicia como resultado de la liquidación de la compañía AT&T.

### **Acceso múltiple por división de tiempo/TDMA & Acceso múltiple por división de código/CDMA**

Estos términos son utilizados para describir sistemas de múltiple acceso. Por ejemplo, **CDMA** es el método de dispersión de las transmisiones del espectro a través de redes de transmisión digitales inalámbricas para las redes de comunicaciones personales permitiendo, a un mayor número de usuarios, acceder simultáneamente a una sola banda de frecuencia de radio sin interferencias.

**TDMA** es un método de transmisión digital inalámbrica del sistema de telecomunicaciones que permite, a un mayor número de usuarios, el acceso simultáneo a una única banda de frecuencia de radio sin interferencias.

### **Afiliada/Asociada**

Estación de difusión que emite programas y comerciales de una red pero que no es propietaria de la misma.

### **Alcance**

Término que se refiere a la disponibilidad del servicio dentro de una población. Es el número de hogares para los cuales el servicio está disponible independientemente de que los residentes opten o no por suscribirse al servicio.

### **Amplitud de banda**

Término descriptivo que abarca las tecnologías digitales que brindan a los consumidores facilidades de intercambio de vía que ofrecen un acceso integrado a los servicios de voz, de datos de alta velocidad, de vídeo y de información interactiva. Este término es también utilizado para definir la técnica de transmisión analógica para datos o vídeo que proveen múltiples canales. Por ejemplo, el sistema de televisión por cable emplea transmisión analógica de amplitud de banda. (Ver Ancho de Banda)

---

\*Nota de la Traductora

Dado que en el sector de las telecomunicaciones y la informática son de uso frecuente las expresiones del idioma inglés o sus abreviaturas, siglas y acrónimos éstos se han consignado entre paréntesis en los títulos de los términos definidos.



## **Amplitud Modulada (AM)**

Tipo de transmisión utilizada tanto en la difusión de radio estándar como en la difusión de banda de 535-1705 kilohercios, difusión de onda corta, y en algunos servicios de radio privada tales como la banda civil (CB) y aviación.

## **Analógico/a**

Señal enviada, voz o vídeo, en forma de corriente de ondas de radio y que es recibida de manera similar. Esto produce una imagen de vídeo con aproximadamente 480 líneas de resolución. En inglés, el término más corrientemente utilizado es analog, que resulta de la abreviatura de la palabra analogous que significa similar a.

## **Ancho de banda**

Rango de frecuencias en el espectro de difusión que se encuentra ocupada por una señal. (Por ejemplo, un canal de televisión debe tener un ancho de banda de 6 MHz). El “ancho de banda necesario” es la cantidad de espectro requerido para transmitir la señal sin distorsión o pérdida de información. Las reglas de la Comisión requieren la supresión de la señal fuera de la banda para prevenir interferencias.

## **Antena colectiva de sistema de televisión (MATV)**

Sistema de antena que brinda servicios a una concentración de aparatos de televisión como por ejemplo un edificio de departamentos u hotel. MTVA utiliza una antena central para recibir las señales difundidas.

## **Antena comunitaria de televisión (CATV)**

Servicio a través del cual los abonados acceden a las estaciones locales de televisión y programas adicionales, que llegan a sus hogares a través de la antena vía cable coaxial pagando por dicho servicio.

## **Apagón**

Término utilizado para describir la no difusión de eventos en directo (por ejemplo eventos deportivos, culturales) usualmente impuesto por el o los auspiciantes del evento o propietarios de los derechos exclusivos de programación. Se utiliza también el término inglés blackout como sinónimo.

## **Área comercial básica (BTA)**

Límite geográfico que segmenta el país para fines de autorización de licencias.. BTA (Basic Trading Area) es la sigla de este término en inglés. Esta definición fue tomada del Atlas Comercial y Guía de Mercadeo de Rand McNally. Los límites del área comercial básica (BTA) siguen la línea de límite de los condados o los países, según sea el caso, incluyendo en dicha área a los residentes comprendidos dentro de la demarcación. La FCC ha utilizado el criterio de Área Comercial Básica BTA para autorizar licencias de servicios personales de banda ancha y banda estrecha.

## **Área comercial principal (MTA)**

Límites que segmentan el país con el propósito de otorgar licencias de servicio de telecomunicaciones. Este término es tomado del Atlas y Guía de Mercadeo Rand McNally. Cada Área Comercial Principal MTA es designada entre una o más ciudades que son Centros Comerciales Principales. Las MTA son más grandes que las Áreas Comerciales Básicas (BTA). La FCC ha utilizado las MTA para autorizar un número de servicios, incluyendo Servicios de Comunicación Personal (PCS) de banda ancha y banda angosta.

## **Área extendida de telecomunicaciones/Servicio Telefónico (WATS)**

Servicio de larga distancia con descuento ofrecido a clientes de gran volumen de consumo sobre una base de suscripción.



## **Área rural de servicio radio celular**

Mercado no basado en un Área Metropolitana en la cual, y en cumplimiento de las reglas existentes, los solicitantes pueden proponer la prestación de servicios celulares, en tanto que el área no exceda las 2,000 millas cuadradas.

## **Asignación /Gestión del espectro**

Asignación de los recursos del espectro disponibles en el espacio, la coordinación del espectro utilizado para obtener la máxima eficiencia y para la prevención de interferencias.

## **Asistente de comunicaciones (CA)**

Personal que traduce conversaciones de la forma texto a la forma voz y viceversa entre dos usuarios terminales del Servicio de Enlace Telefónico (TRS). Este servicio permite a las personas con impedimentos de audición y/o habla la comunicación con otras personas por vía telefónica sin cargos adicionales. CA reemplaza el término operador TDD.

## **Audio Texto**

Término utilizado para describir un sistema que provee información telefónica interactiva automatizada, como por ejemplo cotización de la bolsa, resultados deportivos y otros servicios personales.

## **Autoridad de Franquicia**

Es la institución local, generalmente una entidad gubernamental local, que establece acuerdos contractuales con una compañía de cable. Un acuerdo de Franquicia define los derechos y responsabilidades de cada parte en la construcción y operación de un sistema de cable dentro de un área específica geográfica.

## **Aviso Adicional de Proyecto de Reglamentación (FNPRM)**

Término utilizado por la Comisión, es un aviso emitido por la Comisión para brindar aclaraciones adicionales y procurar mayor información y comentarios públicos sobre los cambios propuestos por la Comisión en la reglamentación. (Ver Aviso de Proyecto de Reglamentación).

## **Aviso al Público (PN)**

Notificación al público de una acción tomada o de un evento por venir.

## **Aviso al Público – Período de transparencia**

Se emite un Aviso al Público, siete días antes de una Reunión abierta o cerrada de la Comisión, anunciando el día y la hora de la reunión y detallando una lista de los puntos/ítems que serán considerados en la reunión. Luego de ser dado a conocer al público este aviso es publicado en el Registro Federal. El período de transparencia corre a partir del momento en que el aviso fue publicado estableciendo un punto/ítem de la agenda hasta el momento en que el texto de la decisión es expedido o un Aviso al Público es dado a conocer estableciendo que el asunto ha sido demorado para ser tratado en la Agenda de Transparencia o devuelto para consideración adicional. La discusión del punto/ítem o presentación de decisiones personales están, generalmente, prohibidas durante este período de transparencia. (ver Ley de Transparencia para ampliar el concepto) Sunshine en inglés.

## **Aviso de Información Pública (NOI)**

Término de la FCC, acción adoptada por la Comisión como una manera de procurar los comentarios del público o de las industrias del sector sobre un tema específico. El Aviso de Información Pública también estipula cuando y donde se pueden revisar los comentarios hechos por otros, y la manera en que se puede responder a dichos comentarios. Luego de la revisión de los comentarios, la FCC emitirá un Aviso de



Proyecto de Reglamentación o puede ser también un Informe y Decreto (R&O) explicando que acción fue o no tomada.

## **Aviso de Proyecto de Reglamentación (NPRM)**

Este tipo de aviso es adoptado por los Comisionados para detallar los cambios propuestos a las reglas de la FCC y procuran generar el comentario del público al respecto. El Aviso de Proyecto de Reglamentación también establece dónde y cuándo se someterán y dónde y cuándo se podrán revisar los comentarios y dónde y cuándo los comentarios hechos por terceros pueden ser revisados y respondidos. Luego de revisar los comentarios, la FCC puede, en algunos casos, emitir un "Aviso Adicional" para proporcionarle la oportunidad al público de efectuar otros comentarios a las propuestas. El paso posterior es el Informe y Decreto (R&O).

**-B-**

## **Bajada de archivos**

Recibir datos de una computadora a otra computadora. El término inglés download es de uso frecuente como sinónimo y es el opuesto de upload.

## **Banda de microondas**

Aquellas frecuencias de aproximadamente 1 gigahercio ascendente que utilizan la frecuencia de microondas para comunicaciones punto a punto y punto a multipunto, dentro de esta banda se incluyen los prestadores corrientes, operadores de televisión por cable y usuarios privados de operación fija.

## **Banda estrecha**

Término aplicado a las facilidades de telecomunicaciones con capacidad para transportar solamente voz, imágenes de facsímil, imágenes lentas de video y transmisión de datos a velocidad de "kilobyte". Este término es generalmente aplicado a las facilidades de grado de voz analógicas y a las facilidades digitales a baja velocidad (inferior a 1.544 Nbps).

## **Baudio**

Medida de velocidad de transmisión de datos, computada en el número de elementos intercambiados por segundo. La "tasa de baudio" es la velocidad a la cual las computadoras pueden transferir los datos a través de la utilización de un programa módem de comunicaciones.

## **Baudot**

Código de siete bits, de los cuales solamente cinco son de información. Utilizado por algunos teléfonos de texto para comunicarse.

## **BIT Unidad binaria de información o Dígito binario**

La unidad más pequeña de información digital. Un número de un dígito en "base 2", ya sea 0 ó 10. El ancho de banda es generalmente medido en bits por segundo (BPS).

## **Boletín electrónico**

Sistema localizado en una red de computadoras que permite a los usuarios enviar o recibir información, facilita la tarea de compartir los archivos.



## Buscador

Herramienta utilizada en Internet que permite a los usuarios localizar y recuperar información rápidamente a través de Internet.

-C-

## Cable coaxial (COAX)

Tipo de cable utilizado comúnmente en sistemas de televisión por cable, dicho cable está compuesto por dos conductores concéntricos: un cable interior y una cobertura exterior trenzada.

## Cableado telefónico interno

Cableado telefónico residencial: generalmente el cableado comienza en el lugar en que la línea ingresa en la casa. Este punto es llamado línea de demarcación.

Cableado Comercial: la ubicación de los puntos de demarcación puede variar.

## Canal Despejado

Es el canal que protege a las estaciones Clase A de las objetables interferencias dentro de las áreas de servicio primarias y secundarias. Las áreas de servicio secundarias de las estaciones, pueden extenderse hacia el exterior hasta una distancia de 750 millas en horas de la noche. Para proveer esta amplia área de servicio, las estaciones Clase A operan dentro de un rango de potencia de entre 10 y 50 Kilovatios.

## Canales Premium/Superiores

Canales no incluidos en la grilla básica de los prestadores de servicios de cable. Se aplican cargos adicionales mensuales para la recepción de los Canales Premium.

## Capacidad de dos vías - Televisión por cable

Servicios interactivos ofrecidos por sistemas de cable, por ejemplo, servicios de compras a domicilio, operaciones bancarias y encuestas

## Carga/Subida de archivos

Enviar un archivo de texto o programa de computación vía telecomunicación a otro usuario de computadora, el término en inglés upload es de uso frecuente en español y es el opuesto a download. (Ver Bajada de Archivos).

## Cargo/Tasa de Acceso

Un cargo efectuado por un prestador de enlace local a los suscriptores u otras compañías telefónicas por la utilización de las facilidades de su red de intercambio.

## Cargo/Tasa regulatorio/a o de regulación

Cargo aplicado a los usuarios por ciertos servicios de la FCC, tales como solicitudes de licencias y titularidad para contribuir al financiamiento del procesamiento de los trámites. La recaudación de los cargos o tasas regulatorios va al Tesoro de los Estados Unidos.

## Ciberespacio

Término creado por el escritor de ciencia ficción William Gibson en el año 1984. "Ciberespacio" es aquel lugar donde se desarrolla la interacción humana sobre la red de computadoras, vía correo electrónico (e-mail), juegos o simuladores.



## **Circuito**

Trayecto de comunicación de dos vías de circulación.

## **Circuito cerrado de televisión (CCTV)**

Sistema en el cual una señal es transmitida desde un punto de origen hacia solamente aquellos receptores que han acordado previamente el acceso a dicha señal. Por ejemplo: conferencias de profesores en instituciones educativas, teatro televisado, deportes y video conferencias.

## **Circular**

En el contexto de la FCC, “circular” es el procedimiento a través del cual se encaminan los puntos/ítems de la agenda a los Comisionados para su votación sin necesidad de discusión en una reunión abierta o cerrada de agenda. La votación se realiza electrónicamente desde la oficina de cada Comisionado.

## **Codificador/Aleatorizador**

Dispositivo que altera electrónicamente la señal de un programa con el objeto de que pueda ser visto solamente por aquellos abonados que, generalmente pagan por el servicio, mediante la utilización de un aparato decodificador.

## **Código de estándares americanos para información**

El código de intercambio conocido como ASCII es un código unificado utilizado para la codificación de computadoras y datos de sistemas de comunicación. El Código ASCII codifica letras, números, signos de puntuación en forma de “códigos digitales” de 0 (ceros) y 1 (unos), por ejemplo el código para la letra C mayúscula es 100011 y para el número 3 es 0110011.

## **Comité Nacional de Estándares de Televisión (NTSC)**

Grupo de industrias de televisión que desarrolla estándares para los equipos de difusión y recepción de televisión en los Estados Unidos.

## **Comunicación Inalámbrica**

Cualquier difusión o transmisión que puede ser recibida a través de microondas o frecuencias de radio sin la utilización de conexiones de cable para su recepción

## **Comunicación ligada/ Interferencia**

Se produce en los casos que un canal de comunicación recibe inadvertidamente información que está siendo enviada por un canal de comunicación vecino, ya sea comunicación radial o por cable.

## **Concentración horizontal**

Parte común compartida por los suscriptores a un sistema de su propiedad.

## **Convergencia**

En este contexto, convergencia significa que los prestadores de sistemas de comunicaciones pueden brindar productos y servicios que compitan con los productos y servicios que son actualmente brindados por otros proveedores. Por ejemplo, puede ser el caso de una compañía de cable que provea servicios locales de telefonía o una compañía local de teléfonos que provea servicios de vídeo.

## **Corporación de Comunicaciones Satelitales (COMSAT)**

Corporación autorizada por el Congreso, como proveedor exclusivo de canales de telecomunicaciones satelitales internacionales en los Estados Unidos. COMSAT también representa a los Estados Unidos en INTELSAT (ver INTELSAT)



## Correo electrónico (e-mail)

El Correo Electrónico (e-mail) permite a los usuarios enviar mensajes vía computadora instantáneamente a una o más personas alrededor del mundo. Los usuarios de correo electrónico tienen habitualmente una casilla de correo en una red o sistema de vídeo texto donde otros usuarios pueden enviarles mensajes para ser recogidos por el destinatario. El término inglés e-mail es de uso corriente.

## Costo promedio – Nacional/Estadual

Método para promediar costos con el fin de establecer precios uniformes para los servicios de teléfonos de manera tal que, los abonados que utilicen servicios más costosos de brindar en rutas de bajo tráfico, como los servicios telefónicos entre pequeñas comunidades, reciban el mismo servicio al mismo precio que aquellos usuarios de servicios de bajo costo en rutas metropolitanas de alto tráfico.

## Crédito de Subasta

Término de la subasta del espectro. Es un crédito otorgado por la FCC a un solicitante elegible para una subasta por medio del cual se le permite recibir al solicitante un descuento en el caso de que su oferta resulte ganadora de la subasta.

-D-

## Decreto de designación de Audiencia (HDO)

Término utilizado por la Comisión para designar un procedimiento de Audiencia comparativa o contenciosa, generalmente, ante un juez administrativo. En inglés: Hearing Designation Order (HDO)

## Desglose

Término utilizado para describir el acceso provisto por un prestador de intercambio local de manera que otros proveedores de servicios puedan comprar o arrendar partes de sus elementos de la red., como por ejemplo bucles de interconexión para proveer servicios a los suscriptores. También es utilizada la expresión elementos desagregados de la red.

## Difusión audio digital (DAB)

Difusión de radio que utiliza una modulación digital y una fuente digital de técnicas codificadas.

## Difusión/emisión restringida

Emisión de programación de cable a pequeñas comunidades o audiencias en lugares donde la programación está dirigida a necesidades o preferencias específicas. Difusión restringida/estrecha (narrowcasting en inglés) es el opuesto a Difusión/emisión amplia (broadcasting en inglés).

## Difusión/Transmisión

Transmitir una señal sobre el espectro para ser recibida por dos o más aparatos receptores.

## Digital/Digitalizado

Todo tipo de información que pueda ser emitida, transmitida e interpretada como bits individuales de información binaria (utilizando los números 0 y 1), que utiliza señales eléctricas o electromagnéticas que pueden ser moduladas para conducir su contenido específico. Una imagen de TV digital se verá de forma más rectangular y tendrá hasta 1,080 líneas de resolución, produciendo una imagen más neta.



## **Disco Compacto (CD)**

Disco de cinco pulgadas de diámetro en el cual se graba una señal de audio de manera tal que puede ser leída por un aparato de rayo láser en una computadora o reproductor de CD. El acrónimo CD del nombre en inglés es usualmente utilizado como sinónimo.

## **Disco de vídeo/Vídeo disco**

Tipo de grabación fonográfica que proyecta información de grabada de vídeo a través de en un aparato reproductor conectado al televisor.

## **Dispositivo de acceso de cable**

Equipo provisto a menudo por la compañía de televisión por cable, instalado en la casa del abonado, para permitir el acceso o controlar interferencias de los servicios por cables.

## **Distribución de servicio multicanales a puntos múltiples (MMDS)**

Servicio que utiliza señales de microondas omnidireccionales para prestar servicios de programas de vídeo a los suscriptores.

## **Distribución de servicio multipunto local (LMDS)**

Es un punto/multipunto de servicio con capacidad de dos vías para la transmisión de voz, datos y otra información de vídeo. LMDS puede ofrecer servicios innovadores a los consumidores tales como vídeo interactivo de dos vías, teleconferencia avanzada, telemedicina, y servicios de transmisión de datos a alta velocidad.

## **Distribuidor**

Persona/compañía que distribuye señales desde un prestador satelital y provee dicha transmisión ya sea, directamente a abonados residenciales individuales, o a otras compañías distribuidoras para su transmisión.

**-E-**

## **Emisión**

En este contexto es la radiación producida por una estación transmisora de radio.

## **Emisión espúrea**

Emisión o parte de ella que aparece fuera del ancho de banda autorizado. (ver Parte 2 del Código Federal de Regulaciones)

## **En Banc**

Una reunión “en banc” es una audiencia llevada a cabo por los Comisionados para escuchar varias presentaciones sobre un tópico específico por parte de diversos interesados. Los Comisionados u otros funcionarios hacen preguntas a las partes interesadas y sus comentarios y presentaciones pueden ser utilizados por la Comisión al momento de la consideración de sus normas.





## **Enlace Ascendente**

Señal que transporta información desde una fuente de estación de Tierra hasta un satélite.

## **Enlace Descendente**

Parte de un sistema de satélite que incluye el satélite mismo, la estación terrestre receptora y la señal transmitida desde satélites de estaciones terrestres.

## **Equipo de instalación del usuario/cliente (CPE)**

Dispositivos terminales, aparatos telefónicos y extensiones privadas localizadas en el domicilio del usuario.

## **Espectro/ Espectro de radio/ Espectro radioeléctrico**

Rango de frecuencias electromagnéticas de radio utilizado en la transmisión de sonido, datos y televisión. El término correcto es espectro radioeléctrico pero es de uso frecuente la utilización de la palabra “espectro” sobreentendiéndose que se trata del espectro radioeléctrico o de radio.

## **Estación auxiliar de servicio**

Tipo de estación utilizada por las estaciones de radio y televisión para facilitar la difusión de la programación al público en general.

## **Estación Base**

Estación de tierra en un servicio móvil terrestre. Por ejemplo, en la utilización de comunicaciones personales y celulares cada celda posee su propia estación base, cada estación base se encuentra interconectada con otras estaciones base y conmutada con la red pública.

## **Estación de onda corta**

Estación emisora que transmite en frecuencias de 6-25 megahercios. Este tipo de onda es mas corta que aquellas enviadas por las estaciones AM pero más largas que las ondas emitidas por las estaciones de radio de ondas métricas de FM.

## **Estación internacional de difusión de onda corta**

Estación que envía programas al exterior del país ya sea para la recepción directa de radioescuchas en el exterior o para la recepción inmediata a través de una estación repetidora que redifunde el programa a través de estaciones de onda media o corta a las audiencias vecinas.

## **Estación terrestre/terrenal**

Equipamiento en tierra que puede transmitir o recibir comunicaciones satelitales. En términos de uso general esta palabra es utilizada para designar estaciones que solamente son receptoras.

## **Estación terrestre exclusiva de televisión (TVRO)**

Equipo de estación terrestre que recibe señales de vídeo desde un satélite o transmisiones de tipo MDS. Este tipo de estaciones poseen, únicamente, capacidad de recepción y no necesitan autorización por parte de la FCC, a menos que el propietario solicite protección de interferencia. La autorización de recepción y utilización del material transmitido debe ser otorgada por el emisor.



## Explorar/Surfear

Término para describir la acción de cambiar los canales de televisión de uno a otro en un orden continuo por medio de un control remoto. Este término es también utilizado para describir el proceso de explorar las entradas de Internet.

## Extremo de cabezal

Control electrónico central de un sistema de cable. Este es el punto esencial de la antena receptora y el equipo de procesamiento de señales para garantizar un correcto funcionamiento de un sistema de cable.

-F-

## Facsímil (Fax)

Transmisión electrónica de materiales impresos por medios electrónicos a través de un sistema telefónico. Una imagen es captada y reconstituida en la estación receptora donde se puede reproducir una copia impresa.

## Fibra Óptica

Método para transmisión de información (sonido, vídeo, datos) en el cual la luz es modulada y transmitida a través de filamentos muy delgados de vidrio de alta pureza. La capacidad de ancho de banda del cable de fibra óptica es mucho mayor a la del cable de cobre.

## Frecuencia

Medición del número de ondas electromagnéticas que atraviesan un punto determinado en un período de tiempo dado. Es equivalente a la velocidad de la luz dividido por la longitud de onda y se expresa en Hercios (ciclos por segundo).

## Frecuencia Modulada (FM)

Transmisión de radio que cubre la banda de 88 a 108 megahercios. La difusión de FM es menos susceptible de recibir interferencias que la de AM, y es también utilizada en otras frecuencias de banda para comunicaciones de dos vías en servicios móviles terrestres y de marina.

## Fuga de Señal de Cable

Niveles excesivos de energía de radio frecuencias (RF) que se fugan de los sistemas de televisión por cable. La fuga puede causar interferencias a los usuarios de comunicaciones, incluyendo a los servicios de seguridad como por ejemplo aviación, policía y bomberos. Las reglas de la FCC especifican máximos de fuga de radio frecuencias RF, e impone a los sistemas de televisión por cable guías de funcionamiento.

-G-

## Gigahercio (GHz)

Unidad de frecuencia equivalente a un millón de millones de hercios (un millón de millones de ciclos por segundo).

## Grada

Niveles de televisión por cable que prestan canales selectos. En inglés: tier.



## Grupo de Usuarios de Internet

También conocido como Grupos de Discusión. En estos grupos los usuario intercambian información generalmente generada en un “sala de charla” (chat room).

### -H-

## Hercio (Hz)

Unidad de frecuencia equivalente a un ciclo por segundo (cps). Un kilohercio equivale a 1000 cps; un megahercio equivale a 1 millón de cps; un gigahercio equivale a 1 millón de millones de cps.

## Hiperfrecuencia/ondas decimétricas (UHF)

Parte del espectro de radio de 300 a 3000 megahercios que incluye los canales de TV del 14 al 83, como así también varios servicios móviles terrestres y satelitales.

## Huella

Área en la cual una transmisión específica puede ser recibida. Proyección de la radiación de la antena sobre la superficie terrestre. Algunas huellas/zonas puntuales cubren un tercio de la Tierra, como por ejemplo los satélites o los sistemas de celdas.

## Hypertexto

Texto que se vincula con otros documentos que pueden ser recuperados desde un documento.

### -I-

## Informe & Decreto (R&O)

Término de la Comisión. Luego de la consideración de los comentarios y las respuestas a los comentarios del Aviso de Información Pública o Aviso de Proyecto de Reglamentación, la FCC puede emitir un Informe & Decreto modificando las reglas o decidiendo no hacerlo. Un resumen de los Informes & Decretos son publicados en el Registro Federal. La publicación de un Informe & Decreto pone en marcha un período de 30 días para la presentación de Peticiones de Reconsideración.

## Infraestructura Nacional de Información (NII)

Se refiere a una red que cubre el país entero o a telecomunicaciones integradas que conectan a las personas, comercios, escuelas, instituciones y gobiernos entre sí. (Ver Supercarretera Informática).

## Integración vertical

Implicancia de los sistemas de cable en otros puntos de la cadena de distribución de vídeo, tales como producción y provisión.

## INTELSAT Telecomunicaciones Internacionales Satelitales

Organización INTELSAT. Creada por acuerdos multilaterales es la organización propietaria del sistema global satelital y se encarga de mantener y operar dicho sistema utilizado por más de 100 países participantes de todo el mundo. COMSAT es el representante de los Estados Unidos ante INTELSAT.

## Interconexión

Conexión de un prestador de la red de telecomunicaciones con otro o la conexión de una pieza de equipo telefónico a una red nacional de teléfonos.



## **Interfaz**

Punto en el cual dos sistemas o piezas de un equipo son conectadas.

## **Interferencia**

Señal eléctrica no deseada o ruido que causa la degradación de la recepción en un circuito de comunicación

## **Internet**

Red de computadoras expandida alrededor del mundo que vincula a los usuarios con comercios, agencias gubernamentales, universidades y otras personas. Internet brinda a las computadoras la capacidad de conectarse con otras computadoras para comunicar, diseminar y recoger información.

## **Interruptor de selección (A/B interruptores)**

Interruptor utilizado por los clientes abonados al servicio de cable para alternar entre la recepción por cable y por aire.

## **Intervalo de supresión vertical (VBI)**

Período de tiempo entre las imágenes de televisión, que se hace visible en la pantalla en forma de barra negra durante la emisión al pie de la pantalla. Los intervalos verticales contienen señales que le permiten a los receptores mantener una imagen estable y capacidad adicional de señal que permite que la barra negra sea utilizada para mostrar texto de subtítulo codificado (CC), control de las señales y otros datos del servicio.

## **Ítem/Punto de la Agenda**

Para la FCC es un término que se refiere al documento que será votado por la Comisión en una reunión de Agenda. El documento final es emitido al público el mismo día de su votación o a la brevedad.

**-L-**

## **Lenguaje de marcado de hipertexto (HTML)**

Es el lenguaje de programación utilizado para diseñar y presentar sitios en Internet de una manera gráfica de uso de las interfaces. HTML es el lenguaje utilizado por los programadores para diseñar una Página de Bienvenida para las computadoras conectadas a Internet como parte de un proyecto de la Malla Mundial Multimedia (www).

## **Libro electrónico**

Programa de computación que utiliza gráficos, texto, animación y audio para guiar y asistir al usuario en un proceso de instrucción, es un ayudante electrónico.

## **Línea exclusiva/especializada**

Circuito de comunicaciones o canal provisto para el uso exclusivo de un abonado/suscriptor en particular. Las líneas exclusivas son utilizadas por las computadoras en los casos en que grandes masas de datos deben ser movidas entre diferentes puntos.

## **Línea vital/ Conectando América**

Programa de ayuda para hogares de bajos ingresos para acceder al servicio de telefonía local. El programa de línea vital asiste en el pago mensual de la factura telefónica y el de servicio de enlace “Conectando América” con los gastos ocasionados por la conexión e instalación



## Localizador uniforme de recursos (URL)

Forma estándar para establecer el domicilio de cualquier recurso disponible en Internet y que es parte de la Malla Mundial Multimedia (www). Por ejemplo el Localizador Uniforme de Recursos (URL) de la FCC es: <http://www.fcc.gov>

## Longitud de onda

Longitud de una onda completa en un fenómeno de alternación o vibración, generalmente medida de cresta a cresta de onda o de seno a seno de sucesivas ondas.

## -M-

## Malla Mundial Multimedia (www)

La traducción literal de la expresión en inglés World Wide Web es malla mundial multimedia, sin embargo esta expresión es muy poco utilizada, son de uso corriente las palabras web, red o el acrónimo www para referirse a la misma.

Programa de computación cliente/servidor creado en Suiza. Utiliza el Protocolo de Transmisión de Hipertexto (HTTP) para el intercambio de imágenes y textos. La FCC está en la “red”, junto con otras muchas agencias gubernamentales, la Casa Blanca, y la Biblioteca del Congreso. Para localizar la página web de la Comisión y para acceder a su material la dirección de Internet es: <http://www.fcc.gov>

## Mezclador

Término utilizado para definir una rápida rotación de abonados para determinado servicio o producto. En inglés: churn.

## Miembro

En la FCC el término miembro se refiere a los Comisionados.

## Módem

Abreviatura de “modulador de modulator”. Convierte las señales digitales en señales analógicas y viceversa, permitiendo a las computadoras enviar y recibir datos a través de las redes telefónicas.

## Multimedia

Combinación de varias formas de medios de comunicación (texto, gráficos, animación, audio, etc.) para comunicar información. El término es también utilizado para referirse a productos de información que incluyen contenidos de texto, audio e imagen.

## -N-

## Navegador

Programa de computación utilizado para explorar, buscar y visualizar información en sitios conectados a Internet.

## Netiquette

No existe traducción en español. Término de lengua inglesa compuesto de network + etiquette= netiquette. Utilizado para denominar la conducta aceptada socialmente por los clientes y las reglas de convivencia para la utilización de las redes de Internet.



## Nombre de Usuario

Nombre abreviado, sin espacios entre medio, único y personal en el sistema de acceso a Internet. Algunas veces este nombre es asignado y otras veces puede ser elegido por el usuario. El nombre de usuario, o ID (identificación) seguido del domicilio del Sitio es el domicilio de correo electrónico (e-mail). Por ejemplo, si Ben Franklin tuviera una cuenta en el Sitio world.std.com y hubiera escogido el nombre de usuario bfranklin su domicilio de correo electrónico hubiera sido: [bfranklin@world.std.com](mailto:bfranklin@world.std.com).

## Número certificado

Número asignado a un procedimiento abierto para la emisión de un Aviso de Proyecto de Reglamentación o un Aviso de Información Pública, en el caso de que se hubiera instituido. Desde el 1º de enero de 1978 el número certificado indica el año en que se inició el procedimiento y el Departamento que lo inició, (ejemplo MM 89-494 y CC 87-313). En inglés: Docket Number.

## Número de Reglamentación

Número asignado a un procedimiento luego de que el Departamento/Oficina apropiado/a haya revisado y aceptado una Petición de Reglamentación pero antes de que la Comisión haya actuado sobre dicha Petición. El número de Reglamentación debe figurar en todos los documentos, aún en aquellos en los que también figure un número certificado.

## Número FCC

Número secuencial asignado por la Oficina de Secretaría (Agenda) a todos los documentos aprobados por la Comisión. Este número es asignado luego de que el punto haya sido adoptado por la Comisión. Ejemplo: FCC 96-123. Los primeros dos dígitos indican el año de adopción.

-O-

## Octeto

Conjunto de “bits” que representa un solo carácter. Usualmente hay ocho bits en un octeto, de allí su nombre. Es también utilizado corrientemente el término en inglés byte.

## Oferta competitiva

Otro término para subasta (Ver Subasta del espectro)

## Oferta electrónica

Proceso mediante el cual los oferentes de una subasta pueden utilizar computadoras para hacer sus ofertas. (Ver subasta del espectro).

## Ondas Métricas (VHF)

Parte del espectro de radio de 30 a 300 megahercios que comprende los canales 2 al 13, la banda de emisión de FM, y algunos de los servicios de marina, aviación y móviles. Las ondas VHF de alta potencia de las estaciones de televisión deben ser comprimidas en las locaciones de manera de cumplir con los requisitos de espacio establecidos por la FCC.

## Operador agregado

Persona o comercio, que tiene una instalación de teléfono público para la utilización de terceros a través de un Proveedor de Servicios de Operadora (OSP). Puede definirse como aquel licenciario de aparato de teléfono público.



## **Operador multisistema (MSO)**

Compañía que opera más de un sistema de televisión por cable.

## **Operador radioaficionado (“HAM”)**

Operador privado no comercial. Existen seis clases de licencias de radioaficionados que pueden ser obtenidas luego de pasar los exámenes administrativos de la FCC.

## **Órbita geoestacionaria**

Camino efectuado por un satélite a través del cual el satélite viaja de manera sincronizada con el movimiento de la Tierra, por lo tanto aparece como estacionario en el cielo. Una antena estacionaria ubicada en la Tierra puede quedar apuntada hacia el satélite en todo momento.

**-P-**

## **Pájaro/Bird**

Expresión coloquial utilizada para referirse a las comunicaciones satelitales.

## **Par Trenzado**

Término utilizado para describir el tradicional cable de cobre utilizado para las comunicaciones de corta distancia.

## **PC**

Computadora personal.

## **Petición de Reconsideración**

Es un pedido por escrito sometido a la FCC para la revisión de una acción tomada previamente. Los solicitantes tienen 30 días luego de que un *Informe & Decreto* es publicado en el Registro Federal para la presentación de comentarios u observaciones ante la FCC. La agencia considerará los comentarios públicos, réplicas y preocupaciones de la industria del sector antes de dar por finalizada su decisión inicial. Como resultado del proceso de revisión puede ya sea emitir un Memorando de Opinión y Orden enmendando su decisión inicial o denegar la petición de reconsideración.

## **Pixel**

La región más pequeña de una imagen de televisión capaz de ser mostrada, es transmitida a través de un sistema en un monitor..

## **Plato satelital**

Tipo de antena, en forma de plato, utilizada para recoger transmisiones difundidas por un satélite.

## **Plato satelital domiciliario (HSD)**

Receptor domiciliario que permite al usuario recibir transmisiones satelitales.

## **Portabilidad de números**

Término utilizado para definir el derecho del usuario, individual, comercial y de organizaciones de mantener el/los mismo/s número/s telefónico/s bajo la misma calidad de servicio cuando cambian de prestador local de servicio.



## Portador de audio (HCO)

Tipo de Servicio de Enlace Telefónico en el cual una persona, con impedimento del habla pero con aptitud para escuchar al usuario terminal, responde a través de un texto que es escrito por la persona con dificultades de habla al Asistente de Comunicaciones quien lo transmite en forma hablada al otro usuario.

## Portador de voz(VCO)

Forma parte del Servicio de Enlace Telefónico TRS y es aquel en el cual una persona con impedimentos auditivos habla directamente al usuario de destino de la comunicación. El Asistente de Comunicación escribe/tipea la respuesta a la persona que padece el impedimento auditivo. El Asistente de Comunicaciones no participa de la conversación.

## Portal

Dispositivo que provee una única fuente a través de la cual los usuarios pueden localizar y acceder a una amplia variedad de servicios de computación. Los portales ofrecen, generalmente, un listado de servicios disponibles y facturan dichos servicios.

## Poste de anexión

Un relé de comunicación o un dispositivo anexo a un poste, ducto o conducto que es de propiedad o está bajo el control de una compañía de servicio público.

## Preguntas más Frecuentes (FAQs)

La sigla FAQs (Frequent Asked Questions en inglés) se utiliza en Internet para contestar las preguntas más frecuentemente planteadas por los usuarios.

## Prestador de intercambio primario (PIC)

Es el prestador principal de servicios de larga distancia, a través del “discado 1+”, por medio del cual son realizados todos los llamados de larga distancia interestatales. (Ver prescripción)

## Prestadores competitivos de acceso

Prestadores históricos que prestan servicios locales y compiten con las compañías locales de servicios de acceso que conectan a los clientes con compañías de larga distancia. Estos prestadores utilizan, frecuentemente, redes de fibra óptica.

## Prestadores especializados (SCC)

Compañía (no telefónica) que presta servicios de comunicaciones punto a punto. Por ejemplo, en los casos que los servicios de punto a punto son utilizados para conectar puntos en la red telefónica que normalmente no podrían ser conectados utilizando línea de cable o de fibra óptica por las características del terreno.

## Prestador histórico

Término utilizado para describir a una compañía telefónica. Dicha compañía de telecomunicaciones deberá brindar, bajo un criterio no discriminatorio, la contratación de transmisión de servicios de comunicaciones, como por ejemplo servicio de telefonía, telegrafía, etc. Usualmente compañías del sector público.





## **Prestador internacional (IRC)**

Un prestador de servicios de telecomunicaciones internacionales. Estos servicios incluyen generalmente telex, servicio de línea privada y servicio alternativo de voz y datos.

## **Prestador satelital**

Entidad propietaria o arrendataria de facilidades satelitales o servicios satelitales para establecer y operar un canal de comunicaciones para distribución de señales de estaciones de televisión de punto a multipunto.

## **Presuscripción**

Término utilizado para describir la selección de un prestador de larga distancia en particular para el manejo de todos los llamados de las zonas de “discado 1+”. (Ver Prestador Primario de Intercambio)

## **Programas de libre distribución**

Programa sin cargo para los usuarios disponible desde varias ubicaciones de Internet. Término en inglés “Freeware”, acrónimo de free+software.

## **Protocolo de transmisión de hipertexto (HTTP)**

Método para mudar archivos de hipertexto a través de Internet. Requiere un programa HTTP en cada terminal.

## **Proveedor de servicios de operadora (OSP)**

Un prestador que provee servicios de operadora desde teléfonos públicos, incluyendo teléfonos pagos y telefonía en hoteles.

## **Proveedor de servicios mejorados**

Compañía con fines de lucro que ofrece la transmisión de mensajes de datos y voz y que simultáneamente suma utilidad al mensaje que transmite. Por ejemplo, servicio de contestador automático de llamadas, compañías de seguridad/alarma y compañías de procesamiento de transacciones. Un prestador de servicios mejorados brinda servicios de voz y de transmisión de datos.

## **Presentación Ex Parte**

Se trata de cualquier comunicación relativa a los méritos o resultado de un procedimiento particular efectuado a personal directivo (o en determinados procedimientos efectuados por el personal directivo) que (1) en el caso de ser escrita no cuenta con la participación de las partes del procedimiento y que (2) en el caso de ser oral está efectuada sin oportunidad para las partes de estar presentes en el procedimiento.

## **Puenteo**

Término utilizado para describir la acción de cambiar a un usuario de una compañía de servicios de larga distancia a otra compañía que brinda el mismo tipo de servicio sin la autorización del cliente. Este cambio, sin aprobación por parte del usuario no está autorizado por las reglas de la FCC. Término en inglés: Slamming.

-Q-

## **Quorum**

En la FCC, número mínimo de Comisionados presentes requerido para una reunión o para participar de una votación a través de una circular previamente para que la Comisión pueda proceder válidamente. El Quorum consiste en la mayoría de Comisionados.



## -R-

### **Radar**

Sistema de radiolocalización fundado en la comparación entre señales radioeléctricas reflejadas o retransmitidas a partir de la posición que se quiere determinar.

### **Radiación**

Flujo de energía proveniente de una fuente bajo la forma de ondas de radio.

### **Radio determinación**

Determinación de la posición, velocidad y /u otras características de un objeto, u obtener información relativa a dichos parámetros por medio de la propagación de las propiedades de las ondas de radio.

### **Radiotelefonía**

Utilización de medios radioeléctricos para la comunicación de sonidos. (ejemplo:voz).

### **Radiotelegrafía**

Radiocomunicación por medio de códigos telegráficos ( en lugar de la utilización de cable) para comunicar mensajes a través de la distancia.

### **Realidad Virtual**

Simulación computarizada, generalmente realizada a través de la utilización de un casco, un visor y guantes con sensores que permiten al usuario experimentar la sensación de estar presente en una ambientación generada por una computadora e interactuar con las imágenes proyectadas.

### **Red**

Un grupo de computadoras conectadas de manera de permitir el envío de datos entre sí.

### **Red de área extendida (WAN)**

El término **WAN** (Wide Area Network) es utilizado para describir una red de datos utilizada para interconectar empresas/compañías ubicadas a distancia las unas de las otras, u otro tipo de equipos de computadoras dispersados geográficamente. Es de uso corriente en español el acrónimo WAN del idioma inglés.

### **Red de área local (LAN)**

El término **LAN** es utilizado para describir una red local de datos que es utilizada para interconectar el equipo de computación de un usuario comercial. Es de uso corriente en español el acrónimo LAN del idioma inglés.



## Red de valor añadido (VAN)

Red nacional o internacional que añade valor a su red para proporcionar expresamente datos en comunicaciones. VAN brinda servicios especiales a sus clientes tales como acceso a bases de datos.

## Red digital de servicios integrados (ISDN)

RDSI en español. Interfaces entre redes que proveen conexión digital terminal para la transmisión simultánea de voz y/o datos a través de múltiples canales empleando transmisión conforme a los estándares definidos internacionalmente. RDIS es considerada como la base para una “red universal” que puede dar apoyo a casi todos los tipos de aparatos y servicios de comunicaciones.

## Regional Bell Operating Company (RBOC)

Conjunto de las siete compañías telefónicas locales. Creada en 1984, como parte de la disolución de AT&T. Las compañías integrantes de RBOC son: Ameritech, Bell Atlantic, Bell South, NYNEX, Pacific Telesis Group, Southwestern Bell, y U. S. West transmitters.

## Registro de la FCC

Una amplia compilación bi-semanal de las decisiones, informes, avisos al público y otros documentos emitidos por la Comisión. El Registro de la FCC reemplazó al Informe de la FCC en octubre de 1986. El Registro se encuentra disponible mediante el pago de un cargo y se puede solicitar a: Superintendencia de Documentos, PO Box 371954, Pittsburgh, PA 15250-7954 o telefónicamente al: (202) 512-8200.

## Registro de programas

Registros llevados en el pasado, por una estación difusora en un archivo público en el cual se volcaban informaciones referentes a los programas difundidos, tales como tipo de programa y duración del mismo. Los registros también incluían los anuncios comerciales y de servicio público. No se les es más requerido a las estaciones de difusión.

## Regla de Exclusividad (SYNDEX)

Esta regla obliga a los sistemas de cable que transportan señales distantes/remotas a no difundir las programaciones (usualmente de superestaciones) sobre las cuales una emisora local posee los derechos de exclusividad. (Ver apagón).

## Regla de igualdad de oportunidades

En el contexto televisivo, si un candidato político obtiene un espacio de difusión en una estación de televisión, otros candidatos de los otros partidos políticos del mismo nivel, o sus representantes, deben obtener una oportunidad igual en dicha estación de televisión. La igualdad de oportunidad incluye una igual cantidad de tiempo en el aire, pero este término es aún más amplio, ya que significa también un período de tiempo que le permita atraer, aproximadamente, la misma cantidad de audiencia que obtuvo el candidato opositor al momento de su presentación televisiva. Los noticieros están exentos.

## Regla de no-duplicación

Restricciones impuestas para los sistemas de televisión por cable que prohíben a dichos sistemas la importación de programación que se encuentra disponible simultáneamente en el servicio local.

## Repetidora

Estación de televisión o de radio FM, que funciona a baja potencia y que recibe una señal distante, la amplifica y la retransmite en el mismo canal.



## Resolución

Cantidad de detalle que puede ser vista en la difusión de una imagen. La resolución de una pantalla/monitor de televisión es definida por el número de líneas horizontales de los elementos de la imagen que muestra la pantalla y el número de píxeles por línea.

## Restaurador de codificación

Circuito electrónico que restaura una señal de vídeo codificada a su forma estándar original.

## Retransmisión

Término extraído del Acta de Cable del año 1992, se refiere a la transmisión obligatoria de señales comerciales y no comerciales, impuesta a los sistemas de cable, de difundir las estaciones locales de aire local en el área de prestación del sistema de cable.

## Reunión

En el contexto de la FCC, el término “reunión” remite a la Ley de Transparencia. Las deliberaciones de, al menos un miembro por agencia, destinadas a tomar acción en nombre de la agencia, definen la conducta conjunta o la disposición de la gestión de la agencia oficial. Una reunión cerrada es aquella en la que la participación del público está restringida.

## Revendedor o prestador de reventa

Prestador que no es propietario de las facilidades de transmisión, pero que obtiene servicios de comunicaciones de otro prestador para revenderlos al público obteniendo un beneficio por dicha operación.

-S-

## Satélite

Estación de enlace que se encuentra en la órbita de la Tierra. Un sistema de comunicación satelital completo incluye también estaciones terrestres que se comunican entre sí vía satélite. El satélite recibe una señal que es transmitida por una estación terrestre que la origina y retransmite dicha señal a la estación/es terrestre/s de destino. Los satélites son utilizados para transmitir señales de teléfono, televisión y datos originados por empresas públicas de telecomunicaciones, difusoras, y distribuidores de material CATV.

## Satélite activo

Un satélite en funcionamiento que recibe y transmite o retransmite señales de radiotelecomunicación hacia o desde una estación base.

## Satélite de antena colectiva de televisión (SMATV)

Sistema de plato satelital utilizado para emitir señales a unidades de viviendas familiares. Por ejemplo: edificios de departamentos y autocampings.

## Satélite de comunicaciones

Satélite utilizado para enlazar información de telecomunicaciones

## Satélite de transmisión directa (DBS)

Satélite de alta potencia que transmite o retransmite señales destinadas a la recepción directa por parte del público. La señal es transmitida a una pequeña estación terrestre con forma de plato (generalmente de un diámetro de 18 pulgadas) instalada en hogares u otros edificios.



## **Satélite geoestacionario**

Satélite cuya órbita circular y directa se encuentra en el plano ecuatorial de la Tierra, por consiguiente es fijo respecto de la misma.

## **Señal distante/remota**

Canal de televisión de otro mercado que es importada y prestada localmente por un sistema de televisión por cable.

## **Servicio de comunicación personal (PCS)**

Término acuñado por la FCC que describe sistemas de telecomunicaciones de dos vías, de voz, digital e inalámbrica. Los PCS abarcan teléfonos sin cable, sistemas de radio mensaje (pagers), redes de comunicación personal, sistema inalámbrico de teléfonos de oficina en red, y cualquier otro sistema inalámbrico de telecomunicaciones que permite a las personas emitir y recibir llamados de voz/datos cuando se encuentran alejados de su hogar o lugar de trabajo.

## **Servicio de discado/marcado rotativo**

Servicio de telecomunicaciones que permite la entrada de gran cantidad de llamados simultáneos a un solo número telefónico. Generalmente hay un cargo por la utilización de los número 900 o 976 que brindan dicho servicio.

## **Servicio de distribución de cable inalámbrico multipunto**

El Servicio de Distribución Multipunto (MDS) es definido como un medio de comunicación masivo. Debe ser autorizado como un prestador corriente en los casos en que los programadores no afiliados que, usualmente arriendan espacios de tiempo para emitir sus programaciones, de conformidad con una tarifa acordada con la FCC, Alternativamente, un licenciataria puede optar entre operar y programar sus propias facilidades o arrendar el tiempo de transmisión a un programador afiliado sin requerimiento tarifario. A diferencia de los estaciones difusoras convencionales, cuyas transmisiones son recibidas universalmente, la programación MDS está diseñada para ser recibida, solamente, por aquellos que hayan optado por suscribirse al servicio.

## **Servicio de distribución multipunto (MDS)**

También llamado “cable inalámbrico”, es un servicio público de radio de una vía que emite en frecuencias de microondas desde una estación fija que transmite (generalmente con un patrón omnidireccional) hacia facilidades de recepción localizadas en puntos fijos determinados por la locación del suscriptor.

## **Servicio de intercambio de teletipo (TWX)**

Servicio de telegrafía disponible en todo el mundo. (similar al telex, pero operado a distinta velocidad de transmisión y con diferente código) utilizado en los Estados Unidos y Canadá. Permite a los abonados el envío de mensajes impresos.

## **Servicio de línea privada**

Canales de telecomunicación dedicados a la provisión de servicio entre dos puntos o por conmutación entre puntos múltiples. Arrendados de forma privada para transmisiones de alto volumen de voz, datos, audio o vídeo.

## **Servicio de radiodifusión de televisión por cable (CARS)**

Radiodifusión de señales de televisión, radio FM, y otras señales en una frecuencia de banda de microondas hacia una terminal para la distribución de las mismas a través de una antena comunitaria de televisión CATV o a través de una línea de cable.



## **Servicio de radio FM por cable**

Oferta de transmisión, con cargo, de señales de radio FM a través de un sistema de cable. Un cable es conectado al aparato de radio estéreo del abonado para recibir el servicio.

## **Servicio de radio móvil especializado (SMR)**

Sistema privado de dos vías que presta servicios de comunicaciones de radio móvil terrestre para usuarios elegibles sobre la base de un criterio comercial. Los usuarios típicos de este servicio son, por ejemplo las compañías de construcción con varios camiones en diferentes puntos de trabajo o en la ruta, y que poseen una oficina central en la que se coordina el reparto de los móviles.

## **Servicio de radio para emergencias especiales (SERS)**

Servicio privado móvil de radio utilizado por personas u organizaciones que desempeñan servicios de emergencias médicas, tareas de rescate, atención a la salud o actividades similares.

## **Servicio de televisión de baja potencia (LPTV)**

Servicio de difusión que permite originar programas, suscripción al servicio o ambas cosas a través de traductores/decodificadores de televisión de baja potencia. La televisión de baja potencia incluye el servicio de traducción/decodificación existente y funciona sobre una base secundaria con respecto a las estaciones estándares de televisión. La transmisión de salida se encuentra limitada a 1000 vatios para las estaciones UHF, 10 vatios para las estaciones VHF normales, y 100 vatios en los casos en que el funcionamiento VHF se encuentra en un canal asignado.

## **Servicio de telex**

Servicio público de conmutación/enlace en el cual se provee a las estaciones de teletipo de líneas que conectan con una estación central para acceder a otras estaciones.

## **Servicio fijo**

Servicio de radiocomunicación entre puntos fijos específicos.

## **Servicio fijo de televisión educativa (ITFS)**

Servicio prestado por una o más estaciones fijas de microondas operadas por una organización educacional y utilizado mayormente para transmitir información educativa y cultural a estaciones receptoras fijas.

## **Servicio interactivo de datos de vídeo (IVDS)**

Sistema de comunicación operado a corta distancia, que permite respuestas de dos vías casi instantáneas utilizando aparatos portátiles en una locación fija. Por ejemplo: participación de telespectadores en programas de juegos, educación a distancia y correo electrónico (e-mail) en redes de computadoras.

## **Servicio móvil terrestre**

Servicio de radio público o privado que provee comunicaciones de dos vías, radio mensajería y señalización de radio en tierra.

## **Servicio privado de radio**

Radiocomunicaciones autorizadas para gobiernos locales y empresas privadas. Las bandas de radio de radioaficionados y civiles son servicios privados de radio como también lo son otros servicios en las categorías de Aviación, Marina, Seguridad Pública, Industrias, Transporte terrestre y Microondas.



## Servicio Universal

Término que describe los mecanismos de apoyo financiero/subsidios que constituyen un fondo universal para ayudar a compensar a las compañías telefónicas u otras entidades de telecomunicaciones por la prestación de servicios de acceso a los servicios de telecomunicaciones a precios razonables y accesibles a través del país, incluyendo áreas rurales, insulares, de alto costo y a las instituciones públicas.

## Servidor

Proveedor de acceso al sistema de Internet. Se puede utilizar una terminal de cableado si la computadora está conectada directamente a Internet o bien se puede marcar/discar vía módem para conectarse al servidor de acceso a Internet.

## Sistema de radio mensaje (pager)

Servicio de radio de una vía a través de un pequeño aparato receptor liviano y portátil en miniatura utilizado por el usuario, con capacidad para responder a señales codificadas.

## Sistema de vídeo abierto (OVS)

Sistema similar al de cable. En este caso, el operador del sistema debe arrendar la capacidad del canal a programadores no afiliados a un precio justo y razonable y no discriminatorio.

## Sistema móvil de telefonía celular

También llamado “celular”. Sistema de telefonía móvil terrestre, dentro de canales asignados al sistema, que están divididos en varias “celdas” geográficas que cubren áreas definidas de servicio. Un sistema celular es capaz de reutilizar los mismos canales en diferentes celdas dentro de un área de servicio. La utilización de muchas celdas pequeñas en un área, con baja potencia de transmisión, permite la reutilización intensiva de los canales e incrementa la capacidad del sistema.

## Sistema multidireccional (MAS)

Sistema de comunicaciones por microondas punto a multipunto, ya sea de una vía o dos vías, que brinda servicio a por lo menos cuatro estaciones remotas. Los canales privados de radio MAS no son recomendables para proveer de servicios de comunicaciones a sectores muy amplios de público, este tipo de canales han sido autorizados por la Comisión para celulares, radio mensajes o servicios móviles especializados de radio. (SMR)

## Sistema multiusuario (MUD)

Este término se refiere a los usuarios que se conectan entre ellos a través de un servidor de computadoras.

## Sorteo/Lotería

En este contexto, método alternativo a las subastas y audiencias comparativas para la asignación del espectro espacial a solicitantes competitivos en varios servicios. En el método de sorteo los ganadores son elegidos al azar.

## Subasta abierta a viva voz

Subasta en la cual los oferentes anuncian abiertamente y a viva voz sus ofertas.

## Subasta al mejor postor

Subasta en la cual varios interesados en obtener una licencia hacen ofrecimientos simultáneamente. Los oferentes tienen la oportunidad de subir la oferta a cada ronda. La subasta termina cuando no se manifiestan ofertas más altas para una licencia. El término utilizado en inglés es: Simultaneous Multiple Round Auction.



## Subasta del Espectro

Venta pública del espectro en la cual el precio aumenta a través de ofertas hasta que aquel que ofrece el precio más alto se convierte en el comprador. (al mejor postor) Todos los beneficios obtenidos de las subastas del espectro son recibidos por el Tesoro de los Estados Unidos. (Ver espectro).

## Subportadora

Porción inaudible de la señal emitida que es adicionada a la señal de un programa de radio FM o televisión y que puede ser utilizada para propósitos de difusión o no difusión. Incluye: sonido estereo, aumento del audio para personas que padecen ceguera, programación bilingüe y radiomensaje.

## Subtitulado codificado

Servicio para personas con impedimentos auditivos que transcribe en subtítulos escritos sobre la pantalla los diálogos de los programas televisivos. Solo se puede acceder mediante la utilización de un decodificador instalado especialmente dentro del aparato de televisión. La programación que brinda dicho servicio es clasificada CC (Closed Captioning).

## Supercarretera informática

Término que describe una red de sistemas de telecomunicaciones integrados conectando a las personas, alrededor del mundo, con la información, el comercio, los gobiernos y entre ellos. (Ver Infraestructura Nacional de Información).

## Superestación

Estación emisora de televisión, que no pertenece a una red, autorizada por la FCC que es operada de manera secundaria por un prestador satelital.

-T-

## Tarifa

Declaración de una compañía de comunicaciones en la que se establecen los servicios que serán prestados por la compañía y los cargos, términos y condiciones para la utilización de dichos servicios.

## Tarifa plana

Método para fijar precios según el cual una tarifa fija es aplicada para un servicio dado sin tener en cuenta la carga de utilización del mismo. Por ejemplo, la tarifa mensual, establecida como plana, que paga un abonado residencial en un intercambio local, le permitirá hacer un número ilimitado de llamadas locales.

## Telecomunicaciones

Cualquier transmisión, emisión o recepción de signos, señales escritos, imágenes, sonidos o inteligencia de cualquier naturaleza por medio de sistemas de cable, radio, fibra óptica u otros sistemas electromagnéticos.

## Teleconferencia

Utilización de equipos de audio, vídeo o computación utilizados conjuntamente para permitir que, a través de un sistema de comunicación, individuos separados geográficamente puedan participar de una reunión o discusión.

## Telefonía

Palabra utilizada para describir la ciencia de la transmisión de voz en una red de telecomunicaciones.





## **Teléfono de Texto (TT)**

Máquina que emplea comunicación gráfica en la transmisión de señales codificadas a través de un sistema de comunicación de cable o radio. TT reemplaza al término “TDD” o “aparato de telecomunicaciones para personas con impedimentos auditivos”. (Ver servicios portadores de audio y voz).

## **Teletexto**

Información de texto y gráfica emitida en los intervalos libres (en blanco) entre los marcos convencionales de vídeo en las señales televisivas. Requiere un adaptador especial.

## **Televisión avanzada (ATV)**

Nueva tecnología de televisión que brinda mejor calidad de audio y vídeo que el sistema estándar de difusión televisiva. La TV de alta definición (HDTV) es una de las formas de televisión avanzada.

## **Televisión de alta definición (HDTV)**

Un sistema mejorado de televisión que proporciona aproximadamente el doble de resolución horizontal y vertical de la que ofrecen los televisores convencionales. También brinda una calidad de vídeo cercana a la de películas de 35 mm y calidad de audio equiparable a la de los discos compactos CD (Ver televisión avanzada).

## **Televisión codificada/ por suscripción (STV)**

Servicio especial que provee programas adicionales de forma codificada a los telespectadores que pagan una tarifa mensual para su recepción. Un decodificador es conectado al aparato de televisión para la recepción de señales que han sido codificadas para su emisión.

## **Televisión de “Pago por Programa”**

Programación (generalmente cine o eventos especiales) que un abonado de cable solicita especialmente mediante el pago de un cargo único que se suma a su factura mensual. En inglés: “pay-per-view”.

## **Televisión privada satelital**

Televisión residencial privada recibida a través de un equipo satelital que es operado individualmente en ese hogar y el cual funciona solamente en esa casa. Es una transmisión secundaria (vía satélite) o una transmisión primaria de una estación autorizada por la FCC.

## **Tiempo real**

Término utilizado, generalmente, para describir situaciones en las cuales dos o más personas se encuentran interactuando a través del teclado de sus computadoras en tiempo real. Concepto opuesto a las comunicaciones con demora de ida y vuelta como puede ser el caso del correo electrónico ( e-mail).

## **Traductora**

En el contexto de telecomunicaciones es el término utilizado para la estación de televisión o de FM, que funciona a relativa baja potencia, y que recibe una señal correspondiente de televisión o radio FM en un canal, para amplificarla y retransmitirla a otro canal

## **Transferencia electrónica de fondos (EFT)**

Sistema electrónico que transfiere dinero y registros de transacciones financieras, reemplazando el uso de papel.



## **Transmisión de televisión por cable**

Transmisión, con cargo, de señales televisivas, que incluyen también señales de estaciones de televisión abierta a los usuarios de una red de cable.

## **Transpondedor/transmisor respondedor**

Dispositivo de un satélite de comunicaciones que recibe señales enviadas desde la Tierra, las traduce y amplifica hacia otra frecuencia y las retransmite.

## **Transportador de ondas de radio**

Parte del servicio de radio móvil terrestre. Las señales son recibidas y transmitidas desde móviles.

-V-

## **Vídeo texto**

Servicio interactivo que conecta el aparato de televisión con un grabador de texto o de vídeo hacia una central de computadoras a través de una línea telefónica o cable de televisión. Las computadoras proveen información en forma de texto sobre pedido y servicios de operaciones comerciales.

## **Vínculo intersatelital**

Circuito de transmisión de mensaje entre dos satélites de comunicación, opuesto al circuito establecido entre un satélite y la Tierra.